

联合国



# 安全理事会

正式记录

第十九年

## 第一一二三次会议

一九六四年五月二十七日

纽约

---

### 目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1123).....	1
悼念印度总理贾瓦哈拉尔·尼赫鲁先生.....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千一百二十三次会议

一九六四年五月二十七日星期三上午十时三十分在纽约举行

主席：R. 赛杜先生(法国)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

## 临时议程(S/Agenda/1123)

1. 通过议程。
2. 关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉(S/5697)。

## 悼念印度总理贾瓦哈拉尔·尼赫鲁先生

1. 主席：今天早晨获悉尼赫鲁先生突然逝世的消息，我相信，安理会所有代表都同样感到悲痛。

2. 这位刚刚与世长辞的人物，不仅仅是一个伟大国家的总理，而且是本世纪名垂史册的一位人物。他的精力和深谋远虑，他高尚的思想和无可比拟的道德观念，他关于世界和他的人民的发展问题的渊博而坚定不移的见解，他对和平与国际合作事业的献身精神，所有这一切，使他成为一位政治家，一位其榜样将永远为世代的人们所铭记不忘的人士。印度的悲痛，也是联合国的悲痛。安理会也对此感到由衷的悲伤。在这悲痛的时刻，安理会谨向印度政府和人民表示深切的慰问，同时也表示对他们国家的前途充满信心。

3. 先生们，我请求诸位默哀一分钟。

代表们起立默哀。

4. 联合国秘书长：作为联合国秘书长，我谨对印度总理贾瓦哈拉尔·尼赫鲁先生的逝世表示沉痛的哀悼，同时也与诸位一道向英迪拉·甘地夫人、潘迪特夫人、以及印度政府和人民表示慰问。

5. 今天早晨我已向印度总统发去如下的电文：

“今晨得悉贾瓦哈拉尔·尼赫鲁总理逝世的消息，深感悲痛。在我们这个时代，象他这样载入本国史册的伟人是极为罕见的。由于他负责世界上最大国家之一的政策的制定与执行，他也影响了世界大事的发展进程。请印度相信，在它深感悲痛的时刻，我们联合国所有的人也同感悲痛。”

6. 史蒂文森先生(美国)：每当一个伟大国家的有见识的领袖离开了纷忙的世界舞台的时候，人类事务的步伐便出现一个暂时的停顿。对于一些人，产生了真切的悲痛，对他的国家，产生了全世界的同情。然而，当潘迪特·贾瓦哈拉尔·尼赫鲁与世长辞的时候，产生的却远远不止这些了。可谁能说得出是什么呢？悲伤、焦虑、崇敬——这些都有。但是，在千百万人的心灵中，又何止是这些呢？因为，他已经是属于全人类的了。

7. 今天，我们想起了过去，我们想到了他奋斗不息的一生，他的勇敢与牺牲精神，他肩上的重负，他不可胜数的功绩，他的种种胜利，——是的，我们也想到了他面前堆积如山的未了的任务。他同印度不朽的精神领袖圣雄甘地一起，缔造了现代的印度，把民族意识带给了亿万人民。他生前曾以高超的领导艺术引导他辽阔的国家渡过了建国初期的艰险岁月。他不是功成名遂的平静安憩之中死去的，而是在他的岗位上，在重重的困难中以身殉职的。

8. 尼赫鲁总理的影响所及，远远超出了他本国的疆界。他是亚洲和所有新兴的发展中国家的一位领

袖。这些国家近年来所起的越来越大的作用都是与他的远见和力量分不开的。同样，在世界的其他地方，他的名字已代表着人类的精神目标和尘世的希望。

9. 我能荣幸地称这位伟人为朋友，已有许多年了。在这创痛犹新的时候来谈论他，不是件容易的事。在他对我国进行最后一次访问时，他和我曾经谈论了政治家的风度问题和外交问题。主席先生，我想你也许会对他给我讲过的一些话感到兴趣。他说：“如果问题黑白分明，要在是非之间作出抉择是并不困难的。但是事情并不总是这样分明的，在白色与黑色之间总是夹杂着深浅不同的种种灰色。”潘迪特·尼赫鲁比许多人都更加清楚地知道，生活中许多重大的决策并不是以黑色或者白色这样的色彩显现的，而往往是以不同深浅的灰色显现的。

10. 有人说，聪明人而又态度坚定，就是一位政治家；愚蠢人而又态度顽固，则是一个大祸害。世界的希望，是寄托在具有坚定性和灵活性的领袖们身上的。而尼赫鲁总理正是兼有这两者。他确实实现了甘地长期以来关于建立这样一个印度和这样一个世界的梦想——在那里，世界各地的文化之风都要在他的屋子周围飘荡；在那里，上帝创造的最卑贱的人也会有一席之地。他是上帝创造的当代伟人之一。他的纪念碑就是他的国家，就是他渴望自由，渴望为所有的人们不断增加幸福的梦想。但愿这也能成为我们联合国的财富和理想。

11. 迪安爵士(联合王国)：主席先生，你和联合国秘书长以及其他代表已经对前印度总理尼赫鲁先生致了悼词，我也同你们一起悼念他。作为一个伟大国家独立以来整个时期的首脑，他确实是一位伟大的人物。他为联合国和世界和平事业所作出的贡献是卓越的。

12. 我们所有的人都怀着尊敬、热爱和感激的心情来怀念他。在我国，尼赫鲁先生享有独特的声望。用女王陛下的话来说，“整个英联邦和全世界爱好和平的人民，都将悼念尼赫鲁先生。”

13. 本希马先生(摩洛哥)：主席先生，对于印度总理贾瓦哈拉尔·尼赫鲁先生的突然逝世，你和秘书长已表达了安理会和联合国的悲痛心情。我们的心

情也是同样悲痛的。而且，安理会想必了解我们摩洛哥代表团有各种理由想说，我们和尼赫鲁先生有一种特殊的亲近关系。

14. 尼赫鲁先生作为印度的儿子，把他一生中的几十年献给了争取国家独立的事业，为此而有时付出了很大的个人代价。当人们对于争取独立的斗争还抱着犹豫态度的时候，他就为人们树立了榜样，还为千百万人指明了道路，给他们勇气和毅力，精力和智慧去实现他们的最高目标。这个目标刚才正确地被称为尼赫鲁先生的目标，而且也是他一生的最终目标——那就是：自由。

15. 没有人会否认，作为亚非大家庭的一员，他有资格被人们视为一种政治思想和道德观的创始者；这种政治思想和道德观，自从新兴的国家出现在世界舞台以来，就代表着当今全世界所遵循的路线。

16. 作为国家首脑和联合国一个成员国的领袖，他多次来到联合国讲演。他给联合国留下了箴言，对此我们至今无疑是记忆犹新的。

17. 今天印度是第二次失去了它的领袖，而这并不只是印度一国的损失。尼赫鲁先生肩负着实现甘地的教诲的重担。我们相信，受到他的思想和伦理教养的印度人民，将进一步为印度和世界作出榜样，来表明印度的智慧及其深邃的文化，能够给联合国和整个世界作出贡献。

18. 史蒂文森先生刚刚回忆了他的一段个人经历。我也想回忆一下。十年前，在我们国家历史上极为困难的时刻，我和几个朋友在不寻常的情况下很荣幸地会见了尼赫鲁先生。对于他所给予我们的既要勇敢又要谨慎的教诲，我们是决不会忘怀的。从那时起，我们所遵循的道路，也就是我们和尼赫鲁先生一起在国际范围内所公开支持的道路。这个事实表明，摩洛哥已经把尼赫鲁先生留给人类的教诲铭记在心里。

19. 今天，亚非大家庭对失去一位伟大的领袖尤其感到悲痛。但是我相信，印度代表团将保证永志不忘他的教诲。由尼赫鲁先生充任领路人之一的亚非国家和不结盟国家，也将在每一次会议上忆及他的教诲。尼赫鲁先生将活在我们的心中。同时我也知道，

我们将牢记他关于自由的教诲，牢记他关于实现国与国之间和平共处、相互尊重的教诲，并且更重要的是，牢记他关于无论是对朋友还是对敌人，应该用坚定而又灵活的办法去解决问题，从而取得胜利的教诲。

20. 我希望印度代表团相信，亚非国家，包括摩洛哥在内，将把这些教诲看成是尼赫鲁先生留给我们的一笔财富，一笔值得我们自豪而又警惕地加以保护的财富。

21. 乌谢尔先生(象牙海岸)：象牙海岸共和国代表团赞同安理会主席和秘书长分别代表安理会和联合国所发表的悼词；本代表团谨向印度政府和人民，向尼赫鲁总理的家属，并且向印度代表团，表示衷心的哀悼。

22. 容忍哲学的倡导者尼赫鲁先生，和非暴力主义的旗手圣雄甘地一起，向那些愿意听他的话和跟他走的人指明了和平的道路。现在全世界失去了一位伟人，亚非世界失去了一位伟大的领袖，失去了它的一个杰出的儿子。

23. 象牙海岸共和国对姐妹国家印度共和国所遭受的这一沉重损失，感到同样的悲痛。

24. 费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：印度政府首脑贾瓦哈拉尔·尼赫鲁先生突然去世的不幸消息，使世界上所有的人们感到震惊。伟大的、智慧的印度人民的优秀儿子尼赫鲁先生，与世长辞了。为实现和平和国与国之间相互了解而奋斗不懈的旗手——尼赫鲁先生的逝世对整个人类来说是一个不可弥补的损失。

25. 苏联代表团向印度人民和政府，向尼赫鲁先生的家属和朋友，表示最深切、最诚挚的哀悼。

26. 尼赫鲁先生这位伟大的人物与我们永别了。他是一位具有国际威望的政治家，是一位为发展印苏两国人民之间的友好关系，为巩固和平和增进相互了解与合作而作出了很大贡献的人士。关于尼赫鲁先生，苏联部长会议主席赫鲁晓夫先生曾经讲过这样的话：

“我们苏联人民高度评价贾瓦哈拉尔·尼赫鲁，因为他了解我们两国间的友谊的意义，以及

我们两国为了巩固和平和各国人民间的友谊而共同奋斗的意义。”

27. 尼赫鲁先生为联合国实现它所面临的崇高任务，作出了巨大的贡献。我们都记得，一九六〇年他亲自参加了联合国大会的工作。那时，他发表了有力的演说，支持维护和平，支持迅速作出决定实现全面彻底裁军，并且支持立即消除殖民主义。

28. 尼赫鲁先生为发展和执行和平共处原则所起的作用，是举世公认的。尼赫鲁先生十分正确地指出，和平共处是各国互相正确对待的唯一途径，因为任何其他的途径只会导致互相毁灭——而这是我们所反对的。

29. 我们怀着崇敬的心情鞠躬追悼一位卓越的政治家、思想家，一位为历史悠久的印度人民的国土而奋斗的战士；我们深信：尼赫鲁先生勇敢地为之奋斗一生的伟大而崇高的理想，一定会胜利实现。

30. 尼尔森先生(挪威)：挪威代表团怀着十分崇敬和悲痛的心情，鞠躬致哀。印度失去了它的伟大领袖贾瓦哈拉尔·尼赫鲁。尼赫鲁总理把他多方面的才能献给了印度的两项最重要的任务，其一是取得主权和独立，其二是建立和实行真正的民主——这也是所有国家面对的两项最重要的任务。

31. 在以谅解的精神实现和平的极端困难的任事中，全世界要求尼赫鲁先生给予协助。他把实现这种和平与尊重自由、尊重正义结合起来。因此，联合国对于今天印度的重大损失是感到同样悲痛的。挪威代表团向印度以及已故的尼赫鲁总理的家属表示慰问。

32. 贝纳德斯先生(巴西)：我代表我国代表团，谨向印度代表团，印度政府和印度人民，为他们的沉重损失，表示深切的同情。尼赫鲁总理不仅是印度的一位领袖，而且是一位世界性的人物，是世界上一位杰出的政治家。

33. 人们将永远怀着感激和崇敬的心情回忆起尼赫鲁先生为了争取印度独立而进行过的斗争，为了和平而献身的精神，以及他对于联合国所遵循的原则所给予的坚决支持。我的代表团谨向这位与世长辞了的伟大领袖的家属，表示慰问。

34. 胡斯蒂尼亚诺先生(玻利维亚): 一位把一生献给自由事业, 把卓越的智慧献给和平事业, 把信念寄托于促成各种思想意识之间的容忍, 又把他的爱献给全人类的人, 已经与世长辞了, 进入了永垂不朽的伟人之列。

35. 在尼赫鲁总理不幸逝世的时刻, 玻利维亚代表团与全世界一起, 对此表示哀悼。尼赫鲁总理和他的先行者圣雄甘地一样, 曾经受到那些不接受他的言教和身教的人们的误解。

36. 尼赫鲁是最崇高的含义下的和平主义的倡导者。作为一个中立主义的旗手和和平共处的先导者, 他和他的人民一起遭受过某些人的专横行为的损害, 这些人在处理国际关系中专靠动用武力。在这由于他的逝世而举世哀悼的时刻, 我们只能表示这样的愿望: 愿世界人民把他的教诲铭记在心, 愿印度在他的形象的鼓舞下, 继续沿着他所开辟的道路前进。我讲这些话, 是为了表达我国人民和政府的深切悲痛。

37. 维伊沃达先生(捷克斯洛伐克): 主席先生, 在全世界爱好和平的人民的伟大领袖之一——尼赫鲁总理逝世的时刻, 请允许我同你, 同秘书长和安理会尊敬的同僚们一起, 向印度政府和人民表示捷克斯洛伐克代表团的最深切的慰问。

38. 我们过去曾有机会在联合国这里, 以钦佩的心情听尼赫鲁先生讲述了他的光辉思想。对于联合国, 他始终是一位伟大的支持者和朋友。捷克斯洛伐克人民热爱尼赫鲁先生, 并且十分欣赏他为加强世界和平所作出的诚挚的努力, 以及他为在各国之间坚持和平相处的原则所进行的斗争。捷克斯洛伐克对他在增进印度人民的幸福, 促进印度经济、社会和文化发展方面所取得的成就表示钦佩。在他的领导下, 印度一贯运用了它自己的国际地位、它的影响和威望, 来支持各国人民争取独立、经济发展和平等权利的斗争。

39. 捷克斯洛伐克人民和印度人民的友好关系始终是很密切的。在这一悲伤时刻, 捷克斯洛伐克人民同印度人民一样感到悲哀。尼赫鲁先生的形象, 他所作的努力, 以及他的事迹, 将留在我们心中, 永志不忘。

40. 主席: 请中华民国代表发言。

41. 薛先生(中国): 主席先生, 在尼赫鲁总理逝世, 印度人民哀痛的时刻, 我谨代表我国代表团表示同你和前面几位发言者一起向印度人民致以哀悼。

42. 尼赫鲁先生是一位有伟大远见、取得了伟大成就的领袖。在悼念他的时刻, 我不禁回想起我国人民多么景仰他领导印度人民为争取本国独立而进行的斗争。我们曾经毫无保留地支持尼赫鲁总理所领导的独立运动, 并且在他达到目的、印度获得独立之时, 同他一起分享过欢乐。虽然我国政府同以尼赫鲁总理为首的印度政府在政策问题上并不总是一致的, 但是我们相信, 他为他的国家和人民, 为国家建设所作出的贡献, 将作为光辉的一页而载入史册, 并将被人们所铭记。

43. 尼赫鲁总理逝世, 使印度失去了一位伟大的领袖。我们中国人民怀着崇敬的心情悼念他, 并且同印度人民一样为这一沉痛损失而感到悲伤。

44. 主席: 印度代表表示希望在安理会上讲话。现在请他在安理会议席就座, 并请他发言。

应主席邀请, N. 辛格先生(印度)在安理会议席就座。

45. 辛格先生(印度): 印度代表团感谢你, 主席先生, 感谢秘书长和其他安理会代表对尼赫鲁总理逝世表示的哀悼和慰问。尼赫鲁总理为自由、和平、正义和人道而奋斗了一生。他所关心的, 是印度人民以及世界各地人民的幸福和福利。他所希望的, 是人们能弃恶从善。他点燃过许多蜡烛, 这些烛光将世代地照亮世界。

46. 世界在哀悼贾瓦哈拉尔·尼赫鲁逝世的时候, 是在哀悼它的一个最优秀的儿子。对于我们这一代的印度人, 贾瓦哈拉尔·尼赫鲁在勇敢、坚毅和宽宏大度等英雄美德上, 都树立了榜样。

47. 他最为珍视的理想, 也就是我们联合国所拥护的理想。他是联合国的一位最坚强的支持者。现在联合国这个国际社会的最崇高的讲坛, 以如此强烈的感情怀念他所作过的贡献, 这就证明他是为实现天下一家的理想作出了贡献的。印度的政策和原则将继续

续得到贯彻和执行。印度，乃至全世界，都是不能背离这些政策和原则的。

48. 我们的悲伤是无法估量的。不过，由于知道世界上这么多国家与我们同感悲痛，我们受打击的心情也就得到了一定程度的宽慰。我将把各国在安理会上所表达的十分诚挚的、兄弟般的哀悼，转达给我国政府和人民。

49. 主席：从已经进行过的磋商情况看来，安理会一致的愿望是，在印度哀痛的时刻，暂停今天的工作，以表示对印度、对其政府和人民的慰问。

会议决定如上。

中午十二时五分散会

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---